

Конф. 14.6 (Ред. 16 совещ. конф. сторон)*

Интродукция из моря

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ Рабочее совещание СИТЕС по вопросам интродукции из моря (в Женеве 30 ноября – 2 декабря 2005 г.), проведенное в соответствии с Решением 13.18 Конференции сторон, совещание Рабочей группы Постоянного комитета по интродукции из моря (в Женеве 14–16 сентября 2009 г.), проведенное в соответствии с Решением 14.48 Конференции сторон, и совещание Рабочей группы Постоянного комитета по интродукции из моря (в Бергене 24–26 мая 2011 г. и Шепердстауне 24–26 апреля 2012 г.), проведенные в соответствии с Решением 14.48 (ред. 15 совещ. Конф. сторон);

НАПОМИНАЯ, что "интродукция с моря" определяется в пункте е) Статьи I Конвенции как "транспортировка в государство особей любых видов, которые были изъяты из морской среды, не находящейся под юрисдикцией какого-либо государства";

НАПОМИНАЯ ТАКЖЕ, что пункт 5 Статьи III и пункты 6 и 7 Статьи IV Конвенции обеспечивают основу для регулирования интродукции из моря особей видов, внесенных, соответственно, в Приложения I и II;

ОТМЕЧАЯ, что "Государство интродукции" не определено в Конвенции и что пункт 5 Статьи III, пункт 6 Статьи IV и пункт 5 Статьи XIV налагают определенные обязательства на Государство интродукции;

ВЫРАЖАЯ ЖЕЛАНИЕ, чтобы государства сотрудничали с целью поддержания и соблюдения положений Конвенции в отношении особей, изъятых из морской среды, не находящейся под юрисдикцией какого-либо государства;

ПРИЗНАВАЯ необходимость того, чтобы государства консультировались и сотрудничали с ответственными региональными административными рыбохозяйственными организациями и структурами (РАРО/С) при выдаче сертификатов об интродукции из моря и разрешений на экспорт и импорт особей, изъятых из морской среды, не находящейся под юрисдикцией какого-либо государства;

ОТМЕЧАЯ прогресс, достигнутый посредством Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) в осуществлении мер по поощрению ответственных рыболовецких компаний, в том числе посредством Международного плана действий по предотвращению, сдерживанию и искоренению незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла ФАО 2001 г., и внедрения Соглашения 2009 г. о Мерах Государства порта по предотвращению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла;

ПРИЗНАВАЯ необходимость общего понимания положений Конвенции касательно особей, изъятых из морской среды, не находящейся под юрисдикцией какого-либо государства, в целях содействия стандартному осуществлению контроля за торговлей такими особями и повышения точности торговых данных СИТЕС;

ПРИЗНАВАЯ ТАКЖЕ, что "интродукция из моря" является уникальной для Конвенции и подтверждая, что настоящая Резолюция применяется только для осуществления Конвенции в отношении особей, изъятых из морской среды, не находящейся под юрисдикцией какого-либо государства, и не затрагивает прав или обязанностей Сторон вне этого контекста;

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ

1. СОГЛАШАЕТСЯ с тем, что "морская среда, не находящаяся под юрисдикцией какого-либо государства", означает морские воды, находящиеся за пределами районов, на которые распространяется суверенитет или суверенные права Государства в соответствии с международным правом, как это отражено в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву;
2. ТАКЖЕ СОГЛАШАЕТСЯ с тем, что,
 - а) каждый раз, когда какая-либо особь вида, внесенного в Приложение I или II, изымается

* С поправками, внесенными на 15-м и 16-м совещаниях Конференции Сторон.

из морской среды, не находящейся под юрисдикцией какого-либо государства, судном, зарегистрированным в одном государстве, и перевозится в это же государство, соответственно, должны быть применены положения пункта 5 Статьи III или пунктов 6 и 7 Статьи IV; при этом это государство является Государством интродукции;

- b) каждый раз, когда какая-либо особь вида, внесенного в Приложение I или II, изымается из морской среды, не находящейся под юрисдикцией какого-либо государства, судном, зарегистрированным в одном государстве, и перевозится в другое государство, соответственно, следует применять положения пунктов 2 и 3 Статьи III или пунктов 2, 3 и 4 Статьи IV. При этом государство, в котором зарегистрировано судно, изъявшее особь, является Государством экспорта, а государство, в которое особь перевозится, является Государством импорта; и
- c) В случае фрахтовых операций при условии, что:
 - i) Операция осуществляется в соответствии с письменным соглашением между Государством, в котором зарегистрировано судно, и Государством-фрахтователем в рамках условий фрахтовых операций соответствующей РАО/С; и что
 - ii) Секретариат СИТЕС был проинформирован об этом соглашении до его вступления в силу и что Секретариат СИТЕС делает это соглашение доступным всем Сторонам и любой соответствующей РАО/С;

Каждый раз, когда какая-либо особь вида, внесенного в Приложение I или II, изымается из морской среды, не находящейся под юрисдикцией какого-либо государства, судном, зарегистрированным в одном государстве и зафрахтованным другим государством, и перевозится в это государство-фрахтователь, соответственно, могут быть применены положения пункта 5 Статьи III, или пунктов 6 и 7 Статьи IV, или пунктов 2 и 3 Статьи III, или пунктов 2, 3 и 4 Статьи IV. В таких случаях государство, в котором зарегистрировано судно, должно быть Государством экспорта или Государство-фрахтователь должно быть Государством интродукции, как совместно оговорено в письменном соглашении;

Каждый раз, когда какая-либо особь вида, внесенного в Приложение I или II, изымается из морской среды, не находящейся под юрисдикцией какого-либо государства, судном, зарегистрированным в одном государстве и зафрахтованным другим государством, и перевозится в третье государство, должны применяться положения пунктов 2, 3 и 4 Статьи IV. В этом случае государство, в котором зарегистрировано судно, должно рассматриваться как Государство экспорта, и выдача этим государством разрешения на экспорт будет зависеть от предварительных консультаций и согласования с Государством-фрахтователем. При получении разрешения от государства, в котором зарегистрировано судно, и при условии, что такое разрешение четко указано в письменном соглашении, указанном выше в пункте (i), государство-фрахтователь может быть Государством экспорта;

3. РЕКОМЕНДУЕТ, чтобы в случае особей видов, внесенных в Приложение I или II, которые изымаются из морской среды, не находящейся под юрисдикцией какого-либо государства, и удостоверившись в том, что следующие положения Конвенции соблюдены:
- a) Государство интродукции до выдачи свидетельства об интродукции из моря;
 - b) Государство экспорта до выдачи разрешения на экспорт; и
 - c) Государство импорта до выдачи разрешения на импорт или когда ему предоставлено разрешение на экспорт:

принимают во внимание, была ли особь или будет добыта и транспортирована на землю:

- i) способом в соответствии с применимыми мерами, прописанными в международном праве по сохранению живых морских ресурсов и пользованию ими, включая меры любого другого договора, конвенции или соглашения, предусматривающих мероприятия по сохранению и использованию рассматриваемых морских видов; и
- ii) посредством любой незаконной, несообщаемой или нерегулируемой (ННН) промысловой деятельности;

4. РЕКОМЕНДУЕТ ТАКЖЕ, чтобы в случае экспорта особей, внесенных в Приложение II,

Научный орган Государства экспорта, делая заключение об отсутствии ущерба, консультировался бы с другими национальными научными органами или, при необходимости, с международными научными органами; и

5. РЕКОМЕНДУЕТ Сторонам своевременно реагировать на запрос о предоставлении информации, необходимой для выдачи сертификата об интродукции из моря или разрешения на экспорт особей любых видов, изъятых из морской среды за пределами юрисдикции какого-либо государства, или для проверки подлинности и действительности такого сертификата или разрешения.

Дополнение

Пояснительные примечания

РАЗЪЯСНЕНИЕ ВОПРОСОВ РЕАЛИЗАЦИИ, СВЯЗАННЫХ С ИНТРОДУКЦИЕЙ ИЗ МОРЯ И ЭКСПОРТА/ИМПОРТА/РЕЭКСПОРТА ОСОБЕЙ, ИЗЪЯТЫХ ИЗ МОРСКОЙ СРЕДЫ, НЕ НАХОДЯЩЕЙСЯ ПОД ЮРИСДИКЦИЕЙ КАКОГО-ЛИБО ГОСУДАРСТВА

I. Интродукция из моря [в соответствии с п. 2 а)]

1. 1. Условия выдачи сертификата об интродукции из моря (ИИМ):
 - 1.1. Научный орган Государства интродукции составляет заключение об отсутствии ущерба (ЗОУ) [пункт 5(а) Статьи III, пункт 6(а) Статьи IV] (в случае Приложения II, также как предусмотрено в пункте 7 статьи IV).
 - 1.2. В случае живых особей:
 - а) Приложение I: предполагаемый получатель живой особи надлежащим образом оборудован для размещения и ухода за ней [пункт 5(b) Статьи III].
 - б) Приложение II: с живой особью будут обращаться таким образом, чтобы свести к минимуму риск получения травм, ущерба здоровью или жестокого обращения [пункт 6(b) Статьи IV].
 - 1.3. В случае Приложения I особь не должна использоваться главным образом в коммерческих целях [пункт 5(с) Статьи III].
2. Административный орган Государства интродукции выдает сертификат ИИМ.
3. Сертификат ИИМ выдается до транспортировки в Государство интродукции. (Пункт 5 статьи III и пункт 6 статьи IV требуют предварительной выдачи сертификата от Административного органа Государства интродукции).

Примечание: Интродукция из моря не относится к особям, внесенным в Приложение III.

II. Экспорт / импорт / реэкспорт, происходящий после ИИМ

Этот раздел применяется, когда особи экспортируются с территории Государства экспорта и экспорт происходит после ИИМ. Такой экспорт должен осуществляться в соответствии с теми же правилами и процедурами, что и любой другой экспорт, за исключением случаев, предусмотренных в пунктах 4 и 5 Статьи XIV, касающихся экспорта и импорта особей, внесенных в Приложение II, где требуется только выдача сертификата соответствия.

1. Экспорт
 - 1.1. Условия для выдачи разрешения на экспорт:
 - 1.1.1. Требуется заключение об отсутствии ущерба. Поскольку в этом случае экспорт будет осуществляться после выдачи сертификата ИИМ, Научный орган Государства экспорта при составлении ЗОУ для экспорта должен учитывать ЗОУ, составленное для ИИМ.
 - 1.1.2. Для экспорта особи, которая была интродуцирована из моря, требуется

заключение о законном приобретении (т.е. заключение о том, что особь не была получена в нарушение законов об охране фауны и флоры данного государства) в качестве условия для выдачи разрешения на экспорт [пункт 2(b) Статьи III и пункт 2(b) Статьи IV].

1.1.3. Любая живая особь вида, внесенного в Приложение I или II, будет подготовлена и перевозиться таким образом, чтобы свести к минимуму риск получения травм, ущерба здоровью или жестокого обращения [пункт 2(c) Статьи III и пункт 2(c) Статьи IV].

1.1.4. В случае видов, внесенных в Приложение I, Административный орган Государства экспорта удостоверяется в том, что для данной особи было выдано разрешение на импорт [пункт 2(d) Статьи III].

1.2. Административный орган Государства экспорта выдает разрешение на экспорт.

1.3. Разрешение на экспорт выдается до того, как происходит экспорт (пункт 2 Статьи III и пункт 2 статьи IV требуют предварительной выдачи и представления разрешения на экспорт).

1.4. Разрешение на экспорт выдается на каждую перевозку, хотя разрешение на экспорт может действовать в течение шести месяцев (пункт 2 Статьи VI).

2. Импорт

2.1. Условия выдачи разрешения на импорт только в случае видов, указанных в Приложении I:

- a) Научный орган Государства импорта составляет ЗОУ [пункт 3(a) Статьи III];
- b) Предполагаемый получатель живой особи надлежащим образом оборудован для размещения и ухода за ней [пункт 3(b) Статьи III]; и
- c) Особь не должна использоваться главным образом в коммерческих целях [пункт 3(c) Статьи III].

2.2. Разрешение на импорт выдается до того, как происходит импорт (пункт 3 Статьи III требует предварительной выдачи и представления разрешения на импорт и, либо разрешения на экспорт, либо сертификата на реэкспорт).

2.3. В случае особей видов, внесенных в Приложение II, для импорта требуется предварительное представление, либо разрешения на экспорт, либо сертификата на реэкспорт (пункт 4 статьи IV).

3. Реэкспорт

3.1. Условия выдачи сертификата на реэкспорт в случае видов из Приложений I и II:

- a) Особь была импортирована в соответствии с Конвенцией [пункт 4(a) Статьи III и пункт 5(a) Статьи IV];
- b) Любая живая особь будет подготовлена и перевозиться таким образом, чтобы свести к минимуму риск получения травм, ущерба здоровью или жестокого обращения [пункт 4(b) Статьи III и пункт 5(b) Статьи IV]; и
- c) Только в случае живых особей, внесенных в Приложение I, было выдано разрешение на импорт [пункт 4(c) Статьи III].

3.2. Сертификат на реэкспорт выдается до осуществления реэкспорта (пункт 4 статьи III и пункт 5 статьи IV требуют предварительной выдачи и представления сертификата на реэкспорт).

III. Экспорт / импорт / реэкспорт, не происходящий после ИИМ [согласно пункту 2 б)]

1. Экспорт

1.1. Условия для выдачи разрешения на экспорт:

- 1.1.1. Научный орган Государства экспорта составляет ЗОУ [пункт 2(а) Статьи III и пункт 2(а) Статьи IV]. В случае экспорта особей, внесенных в Приложение II, Научному органу Государства экспорта рекомендуется при составлении заключения об отсутствии ущерба консультироваться с другими национальными научными органами или, при необходимости, с международными научными органами.
- 1.1.2. Административный орган делает заключение о законном приобретении (т.е. о том, что особь не была получена в нарушение законов об охране фауны и флоры данного государства), прежде чем выдавать разрешение на экспорт [пункт 2(б) Статьи III и пункт 2(б) Статьи IV].
- 1.1.3. В случае живой особи вида, внесенного в Приложение I или II: живая особь будет подготовлена и перевозиться таким образом, чтобы свести к минимуму риск получения травм, ущерба здоровью или жестокого обращения [пункт 2(с) Статьи III и пункт 2(с) Статьи IV].
- 1.1.4. В случае видов, внесенных в Приложение I, Административный орган Государства экспорта удостоверяется в том, что для данной особи было выдано разрешение на импорт [пункт 2(d) Статьи III].

1.2. Административный орган Государства экспорта выдает разрешение на экспорт.

1.3. Разрешение на экспорт выдается до того, как происходит экспорт (пункт 2 Статьи III и пункт 2 статьи IV требуют предварительной выдачи и представления разрешения на экспорт).

1.4. Разрешение на экспорт выдается на каждую перевозку, хотя разрешение на экспорт может действовать в течение шести месяцев (пункт 2 Статьи VI).

2. Импорт

2.1. Условия выдачи разрешения на импорт только в случае видов, указанных в Приложении I:

- а) Научный орган государства импорта составляет ЗОУ (в целях импорта) [пункт 3(а) Статьи III];
- б) Предполагаемый получатель живой особи надлежащим образом оборудован для размещения и ухода за ней [пункт 3(б) Статьи III]; и
- с) Особь не должна использоваться главным образом в коммерческих целях [пункт 3(с) Статьи III].

2.2. Разрешение на импорт выдается до того, как происходит импорт (пункт 3 Статьи III требует предварительной выдачи и представления разрешения на импорт и, либо разрешения на экспорт, либо сертификата на реэкспорт).

2.3. В случае особей видов, включенных в Приложение II, для импорта требуется только предварительное представление, либо разрешения на экспорт, либо сертификата на реэкспорт (пункт 4 статьи IV), за исключением случаев, предусмотренных в пунктах 4 и 5 статьи XIV, касающихся экспорта и импорта особей из Приложения II, для которых требуется только выдача сертификата соответствия.

3. Реэкспорт

3.1. Условия выдачи сертификата на реэкспорт в случае видов из Приложений I и II:

- а) Особь была импортирована в соответствии с Конвенцией [пункт 4(а) Статьи III и пункт 5(а) Статьи IV];

- b) Любая живая особь будет подготовлена и перевозиться таким образом, чтобы свести к минимуму риск получения травм, ущерба здоровью или жестокого обращения [пункт 4(b) Статьи III и пункт 5(b) Статьи IV]; и
- c) Только в случае живых особей, внесенных в Приложение I, было выдано разрешение на импорт [пункт 4(c) Статьи III].

3.2. Сертификат на реэкспорт выдается до того, как происходит реэкспорт (пункт 4 статьи III и пункт 5 статьи IV требуют предварительной выдачи и представления сертификата на реэкспорт).

IV. Транзитная перевозка

1. В случае ИИМ транзитная перевозка будет служить только средством транспортировки, и для ИИМ должна применяться та же аргументация. В этом случае сертификат ИИМ должен быть выдан до транзитной перевозки, или же капитан судна, получающего перегружаемые образцы, должен иметь убедительные доказательства того, что сертификат ИИМ уже существует или будет выдан до того, как произойдет ИИМ.
2. В случае экспорта разрешение на экспорт должно быть выдано до транзитной перевозки, или же капитан судна, получающего перегружаемых особей, должен иметь убедительные доказательства того, что разрешение на экспорт уже существует или будет выдано до того, как произойдет импорт.